



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கழுமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrabalam

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam – song 3.024
(“thiru-kalu-malam”)

Dedicated with love to
The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda
&
All His Beloved Children of Light



English meanings by
Anonymous devotee (bakthar)

Tamil unicoding, English Transliteration, Proof-reading, & Preparation by
Sri Skanda's Warrior of Light



Page 1 of 11

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கழுமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrambalam*

TABLE OF CONTENTS	Page #
Guide to pronunciation	3
Thēvāram Pathigam (Tamil)	4
Thēvāram Pathigam (English)	7
References	11





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கழுமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthal swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrāmbalam

Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”
(Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*.
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect representation of Sanskrit sounds.

Sanskrit Vowels

a	like a in nap
ā	like a in father
ē	like ay in may
i	like i in pin
ī	like ee in sweet
ō	like o in rose
u	like u in put
ū	like oo in food
ha	pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. ah: would be pronounced “aha”; ih: would be pronounced “ihi”; uh: would be pronounced “uhu”; etc.
ai	like ai in aisle
au	like ow in cow

Sanskrit Consonants

b	like b in bird
bh	like b h in job hunt
ch	like pinch
d	like d in dove
dh	like d h in good heart
g	like good

gh	like g h in log hut
h	like h in hot
j	like j in job
jh	like dgeh in hedgehog
jñ	like ng y in sing your
k	like k in kite
kh	like ck h in black hat
l	like l in love
m	like m in mother
ñ	like n in pinch
p	like p in soap
ph	like ph in up hill
r	rolled like a Spanish or Italian “r”
s	like s in sun
ś	sometimes like s in sun, sometimes like “sya” sound
t	like rt in heart
th	like t h in fat hat
v	like v in love, sometimes like w in world
y	like y in yes

***t**, **th**, **d**, **dh**, and **n** should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கழுமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrāmbalam

திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள் - பாடல் 3.024

(“திருக்கழுமலம்”)

திருச்சிற்றம்பலம்

பண் - கொல்லி

மண்ணின்நல் லவண்ணம் வாழலாம் வைகலும்
எண்ணின்நல் லகதிக்கி யாதுமோர் குறைவிலைக்
கண்ணின்நல் லஃதுறுங் கழுமல வளநகர்ப்
பெண்ணின்நல் லாளொடும் பெருந்தகை யிருந்ததே. 1

போதையார் பொற்கிண்ணத் தடிசில்பொல் லாதெனத்
தாதையார் முனிவுறத் தானெனை யாண்டவன்
காதையார் குழையினன் கழுமல வளநகர்ப்
பேதையா ளவளொடும் பெருந்தகை யிருந்ததே. 2

தொண்டணை செய்தொழில் துயரறுத் துய்யலாம்
வண்டணை கொன்றையான் மதுமலர்ச் சடைமுடிக்
கண்டுணை நெற்றியான் கழுமல வளநகர்ப்
பெண்டுணை யாகவோர் பெருந்தகை யிருந்ததே. 3

அயர்வுளோம் என்றுநீ அசைவொழி நெஞ்சமே
நியர்வளை முன்கையாள் நேரிழை யவளொடும்
கயல்வயல் குதிகொளுங் கழுமல வளநகர்ப்
பெயர்பல துதிசெயப் பெருந்தகை யிருந்ததே. 4





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கழுமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrāmbalam

அடைவிலோம் என்றுநீ அயர்வொழி நெஞ்சமே
விடையமர் கொடியினான் விண்ணவர் தொழுதெழுங்
கடையுயர் மாடமார் கழுமல வளநகர்ப்
பெடைநடை யவளொடும் பெருந்தகை யிருந்ததே. 5

அரக்கனார் அருவரை யெடுத்தவன் அலறிட
நெருக்கினார் விரலினால் நீடியாழ் பாடவே
கருக்குவாள் அருள்செய்தான் கழுமல வளநகர்ப்
பெருக்குநீ ரவளொடும் பெருந்தகை யிருந்ததே. 8

மற்றொரு பற்றிலை நெஞ்சமே மறைபல
கற்றநல் வேதியர் கழுமல வளநகர்ச்
சிற்றிடைப் பேரல்குல் திருந்திழை யவளொடும்
பெற்றெனை யாளுடைப் பெருந்தகை யிருந்ததே. 6

நெடியவன் பிரமனும் நினைப்பரி தாயவர்
அடியொடு முடியறி யாவழல் உருவினன்
கடிகமழ் பொழிலணி கழுமல வளநகர்ப்
பிடிநடை யவளொடும் பெருந்தகை யிருந்ததே. 9

குறைவளை வதுமொழி குறைவொழி நெஞ்சமே
நிறைவளை முன்கையாள் நேரிழை யவளொடும்
கறைவளர் பொழிலணி கழுமல வளநகர்ப்
பிறைவளர் சடைமுடிப் பெருந்தகை யிருந்ததே. 7

தாருறு தட்டுடைச் சமணர்சாக் கியர்கள்தம்
ஆருறு சொற்களைந் தடியிணை யடைந்துய்ம்மின்
காருறு பொழில்வளர் கழுமல வளநகர்ப்
பேரறத் தாளொடும் பெருந்தகை யிருந்ததே. 10





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கழுமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrāmbalam*

கருந்தடந் தேன்மல்கு கழுமல வளநகர்ப்
பெருந்தடங் கொங்கையோ டிருந்தளம் பிரான்றனை
அருந்தமிழ் ஞானசம் பந்தன செந்தமிழ்
விரும்புவா ரவர்கள்போய் விண்ணுல காள்வரே. 11

திருச்சிற்றம்பலம்





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கழுமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrambalam

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's thēvāram pathigam – song 3.024 ("thiru-kalu-malam")

▪ English meaning courtesy of Anonymous devotee (bakthar)

man-nil-nal – lavanam – vāla-lām – vai-galum
en-nil-nal – la-gathi-ki – yāthu-mōr – kurai-vilai
kan-nil-nal – la-thurum – kalu-mala – vala-nagar
pen-nil-nal – lā-lodum – perun-thagai – irun-thathē 1

To to attain salvation, there is the flawless path of leading a virtuous life in this world and meditating incessantly on the Great One (Lord Siva) who resides peacefully in the picturesque and prosperous town, Thiru Kalumalam (Sirkali), with His distinguished associate (Parvathi).
[Therefore don't worry.]

pō-thai-yār – pot-kinath – thadi-silpol – lā-thena
thā-thai-yār – muni-vurath – thān-enai – yān-davan
kā-thai-yār – kulai-yi-nan – kalu-mala – vala-nagar
pēthai-yāl – aval-odum – perun-thagai – irun-thathē 2

Incurring the wrath of the nurses that the delicious food they offered in golden cup was not good enough for me, the Great One (Lord Siva), who is adorned with beautiful ear rings and resides peacefully in the picturesque, and prosperous town, Thiru Kalumalam (Sirkali), with His naive associate (Parvathi), fed and protected me.
[Therefore don't worry.]





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கழுமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrāmbalam

**thon-danai – sey-tholil – thuya-raru – thuy-yalām
van-danai – konrai-yān – mathu-malar – sadai-mudi
kan-thunai – netri-yān – kalu-mala – vala-nagar
pen-thunai – yāga-vōr – perun-thagai – irun-thathē 3**

The Great One (Lord Siva) donning in His braids, honey-rich konrai flowers with bees humming around and bearing a single eye in His forehead resides peacefully in the picturesque and prosperous town, Thiru Kalumalam (Sirkali), with His female associate (Parvathi). He is capable of absolving the consequences of all wordly actions and showing the way to salvation. [Therefore don't worry.]

**ayar-vulōm – enru-nee – asai-voli – nen-jamē
niyar-valai – munkai-yāl – nē-rilai – ava-lodum
kayal-vayal – kuthi-golum – kalu-mala – vala-nagar
peyar-pala – thuthi-seya – perun-thagai – irun-thathē 4**

Oh Mind! Don't be disheartened by the thought that you are desperate. You can count on The Great One (Lord Siva) who resides peacefully in the picturesque & prosperous town, Thiru Kalumalam (Sirkali) with His female associate (Parvathi) wearing bangles in Her forearm and beautifully set jewels. In this town, where the fish could be seen jumping around in the fertile fields, many have worshipped the Great One addressing Him by different names. [Therefore don't worry.]

**adai-vilōm – enru-nee – ayar-voli nen-jamē
vidai-yamar – kodi-yinān – vin-avar – tholu-thelum
kadai-yu-yar – māda-mār – kalu-mala – vala-nagar
pedai-nadai – aval-odum – perun-thagai – irun-thathē 5**

Oh Mind! Don't be distressed that there is no other refuge for you. (Remember) The Great One (Lord Siva) holding the flag of His majestic bull - resides peacefully in the prosperous town, Thiru Kalumalam (Sirkali) along with His companion (Parvathi), who possesses the gait like a female bird . Even those in heaven worship Him ardently. [Therefore do not be under distress.]

**ma-troru – pat-nilai – nen-jamē – marai-pala
ka-tra-nal – vēthi-yar – kalu-mala – vala-nagar
si-tri-dai – pēral-gul – thirun-thilai – ava-lodum
pe-trenai – āludai – perun-thagai – irun-thathē 6**

Oh Mind! There is no other stronghold for you except the Great One (Lord Siva) who resides along with His associate (Parvathi) possessing a slender waist and large genital organs, in the prosperous town, Thiru Kalumalam (Sirkali). Here virtuous and learned Brahmins, highly proficient in the Vedas live. He was the One who gave refuge to me and protected me. [He will never let you down.]





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கழுமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

**kurai-vilai – vathu-moli – kurai-voli – nenj-samē
nirai-valai – munkai-yāl – nēri-lai – aval-odum
karai-valar – poli-lani – kalu-mala – vala-nagar
pirai-valar – sadai-mudi – perun-thagai – irun-thathē 7**

Oh Mind! Give up complaining incessantly about your weakness. (Remember) the Great One (Lord Siva) bearing the crescent moon in His long braid, resides along with Parvathi, who, wearing nice bangles in Her forearm and beautifully set jewels, in the prosperous town, Thiru Kalumalam (Sirkali) rich in lush fields with high bunds. [You should give up your weakness.]

**arak-kanār – aru-varai – eduth-thavan – ala-rida
neruk-kinār – vira-lināl – needi-yāl – pā-davē
karuk-kuvāl – arul-seythān – kalu-mala – vala-nagar
peruk-kuneer – aval-odum – perun-thagai – irun-thathē 8**

(Remember) the Great One (Lord Siva) who along with the fast flowing Ganges resides peacefully in the prosperous town, Thiru Kalumalam (Sirkali). When the giant, Ravana, tried to lift Mount Kailash, the Great One crushed him with His thumb. When Ravana repented for his folly and played enchanting music on his harp, the Great One was very much moved, excused him for his mistake and blessed him. [He won't let you down.]

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrambalam*

**nedi-yavan – pira-manum – ninaip-pari – thā-yavar
adi-yodu – mudi-yari – yāva-lal – uru-vinan
kadi-kamal – poli-lani – kalu-mala – vala-nagar
pidi-nadai – aval-odum – perun-thagai – irun-thathē 9**

When the tall One (Vishnu) and Piraman thoughtlessly tried to find His crown and feet in vain, they did not realize that the Great One (Lord Siva) had the form of fire. He resides peacefully along with His associate, Parvathi, who possesses the gait of a she-elephant, in the prosperous and pretty town, Thiru Kalumalam (Sirkali) where the air is laden with the pleasant smell of the fields. [He won't let you down.]

**thā-ruru – that-tudai – samanar-sā – kiyar-gal-tham
ā-ruru – sot-kalain – thadi-yinai – adain-thuy-min
kā-ruru – polil-valar – kalu-mala – vala-nagar
pē-rara – thā-lodum – perun-thagai – irun-thathē 10**

(Oh Mind) Don't be carried away by the sweet words of the Jains who wear leaves for their clothes and Buddhists. You rely only on the two feet of the Great One (Lord Siva) and obtain salvation. The Great One does reside along with His highly virtuous associate (Parvathi) in the prosperous town, Thiru Kalumalam (Sirkali) which is rich in fertile fields. [He will protect you.]





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கழுமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrāmbalam

**karun-thadan – thēn-malgu – kalu-mala – vala-nagar
perun-thadan – kon-gaiyō – dirun-thēm – pirān-ranai
arun-thamil – nyāna-sam – ban-thana – sen-thamil
virum-buvār – avar-galpōy – vinula – āl-varē 11**

Relying on the Great One (Lord Siva) who resides peacefully, along with His associate (Parvathi) with Her big bosoms, in the prosperous town, Thiru Kalumalam (Sirkali), rich in sweet honey. Those who recite these verses of chaste Tamil, composed by nyāna sambanthar, will go to heaven after this life and rule thereafter. [Those who worship on the Great One (Lord Siva) and understand the meaning of the rich Tamil verses of Tamil nyāna sambanthan, will have no more birth and attain salvation]

Thiruchitrāmbalam



Page 10 of 11

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருக்கமுகமலம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
3rd thirumurai
thiru-kalu-malam
thiruchitrabalam

thēvāram pathigam references:

Online:

- www.projectmadurai.org
- www.shaiyam.org/tamil/thirumurai/thiru03_024.htm
- www.tamil.net/projectmadurai/pub/pm0173/tevaram3a.html
- www.thevaaram.org

Texts:

- Aiyar, Subramanya V.M. "Digital Tevaram." *French Institute of Pondicherry (IFP). CD-ROM. August 2006.*
- Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.* Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

for information about the life of saint thiru nyāna-sambanthar & his complete works, visit:

- www.skandagurunatha.org/deities/siva/nayanars/27.asp

